

Dodatok č.1 ku Zmluve o združenej dodávke plynu

(ďalej len „Dodatok“)

uzatvorenej na základe verejného obstarávania Oznámením č. 43911 - WYT, zverejnenou vo Vestníku verejného obstarávania č. 251/2020 zo dňa 27.11.2020

1. Zmluvné strany

Odberateľ

Obchodné meno Obec Kanianka
Sídlo SNP 583/1, Kanianka, 972 17
V zastúpení Ing. Ivor Husár, starosta obce
IČO 00518239
Bankové spojenie Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK815600000009000151002
Kontaktná osoba Ing. Katarína Kiššová, ekonóm
E-mail k.kissova@kanianka.sk

(ďalej len „Odberateľ“)

Dodávateľ

Obchodné meno MFGK Slovakia s. r. o.
Sídlo Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Zápis v registri Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sro, Vložka číslo:108033/B
V zastúpení Zsuzsanna Kém, Konateľ
 Ing. Gabriel Urbán, PhD., Konateľ
IČO 50060872
IČ DPH SK2120175706
Bankové spojenie UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK5611110000001367502001
Kontaktná osoba Ing. Jozef Polakovič., KAM
E-mail jozef.polakovic@mfgks.sk

(ďalej len „Dodávateľ“)

Zmluvné strany sa formou tohto dodatku č.1 dohodli na zmenách a doplneniach Oznámenia č. 43911 - WYT, zverejnenou vo Vestníku verejného obstarávania č. 251/2020 zo dňa 27.11.2020

2. Predmet Dodatku

1. Zmluvné strany sa dohodli, že v období od 11.02.2021

Amendment No.1 to the Contract on integrated gas supply

(hereinafter referred to as "Amendment")

Concluded through the public procurement system advice No. 43911 – WYT, published in bulletin of public procurement system No 251/2020 from 27.11.2020.

1. Contractual parties

Customer

Trade name Obec Kanianka
Address SNP 583/1, Kanianka, 972 17
Represented by Ing. Ivor Husár, mayor
Company ID 00518239
Bank Prima banka Slovensko, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK815600000009000151002
Contact person Ing. Katarína Kiššová, economist
E-mail k.kissova@kanianka.sk

(hereinafter referred to as "Customer")

Supplier

Trade name MFGK Slovakia s. r. o.
Address Ivánska cesta 30/B, Bratislava - mestská časť Ružinov 821 04
Register Commercial Register of the District Court Bratislava I, section: Sro, file No.: 108033/B
Represented by Zsuzsanna Kém, Managing Director
 Ing. Gabriel Urbán, PhD., Managing Director
Company ID 50060872
VAT ID SK2120175706
Bank UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s.
BIC/SWIFT UNCRSKBX
IBAN SK56 1111 0000 0013 6750 2001
Contact person Ing. Jozef Polakovič., KAM
E-mail jozef.polakovic@mfgks.sk

(hereinafter referred to as "Supplier")

The Contractual parties with this Annex no.1 agreed on modification and supplementation of the public procurement system advice No. 43911 – WYT, published in bulletin of public procurement system No 251/2020 from 27.11.2020.

2. Subject matter of the Amendment

1. The Contractual parties agreed to add new delivery

do 31.12.2022, sa doplní portfólio odberných miest o nasledovné odberné miesto:

points to the portfolio of delivery points specified for period from 11th of February 2021 until 31 December 2022:

Nová 596, 927 17 Kanianka SKSPDIS070410035949, M7	predpokladaná ročná spotreba – 133,625 MWh
--	---

Nová 596, 927 17 Kanianka SKSPDIS070410035949, M7	estimated yearly consumption – 133,625 MWh
--	---

Zmluvné strany sa dohodli, že pre OM uvedené v bode č.1 pre zmluvné obdobie budú platiť rovnaké zmluvné podmienky ako sú uvedené v Zmluve uzatvorenej na základe verejného obstarávania Oznamením č. 43911 - WYT, zverejnenou vo Vestníku verejného obstarávania č. 251/2020 zo dňa 27.11.2020

The Contractual parties agreed that for new delivery point given in point no.1 of this Amendment will be apply same conditions as specified in contract Concluded through the public procurement system advice No. 43911 – WYT, published in bulletin of public procurement system No 251/2020 from 27.11.2020.

2. Dodávateľ použije pre ocenenie dodávky plynu za obdobie, v ktorom má povinnosť dodávať plyn v zmysle uzatvorenej Zmluvy a Dodatku č.1, ak nedôjde k zmene regulovaných zložiek. V prípade zmeny regulovaných zložiek je dodávateľ oprávnený v súlade s ustanoveniami článku V. Osobitných ustanovení o zákazkách na dodávku elektriny a plynu použiť pre ocenenie dodávky za zostávajúce obdobie, v ktorom má povinnosť dodávať plyn v zmysle uzatvorenej Zmluvy, sadzby upravené podľa zmeny regulovaných zložiek.
3. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť 11.02.2021. Podmienkou nadobudnutia účinnosti dodatku je jeho predchádzajúce zverejnenie, a to v rozsahu a spôsobom určeným platnými právnymi predpismi. Zmluvné strany sa dohodli, že povinnosť zverejniť dodatok podľa predchádzajúcej vety má Objednávateľ, ktorý je povinný o splnení tejto povinnosti bezodkladne informovať Dodávateľa. Ak dôjde k zverejneniu dodatku po dátume uvedenom v prvej vete tohto bodu, zmluvné strany týmto deklarujú, že text tohto dodatku vyjadruje obsah ich predchádzajúcich dohôd a na tomto základe sa dohodli, že podľa ustanovení tohto dodatku sa budú posudzovať aj ich práva a povinnosti súvisiace s dodávkou plynu, ktoré vznikli v období od 11.02.2020 do nadobudnutia účinnosti dodatku podľa tohto bodu; ustanovenia osobitných predpisov tým nie sú dotknuté.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že táto Dohoda je uzatvorená slobodne a vážne, jej obsah, vrátane obsahu príloh, ktoré sú súčasťou Zmluvy, je určitý a zrozumiteľný, zmluvné strany s obsahom súhlasia a na dôkaz toho Zmluvu potvrdzujú svojimi podpismi.

2. The Supplier shall use the rates stated in Contract and Amendment No.1, unless the regulated components change. In case of a change of the regulated components the Supplier shall be entitled, in accordance with the provisions of the Article V. of the Specific provisions of the contracts for electricity and gas supply, to use the rates adjusted according to the change of the regulated components, for the supply evaluation for the remaining period in which he is obliged to supply gas under the concluded Contract.
3. This Amendment shall become valid as of its signing by the authorized representatives of both contractual parties and effective as of 11th February 2021. The entry into force of this Amendment is subject to the previous publication of the Amendment in the extent and in the manner determined by the valid laws. The contractual parties have agreed that the Customer shall be obliged to publish the Amendment under the previous sentence and he shall immediately inform the Supplier about fulfilment of this obligation. If the Amendment is published after the date stated in the first sentence of this point, the contractual parties hereby declare that the text hereof represents the content of their previous agreements and on this basis they agreed that their rights and obligations related to the gas supply which came into being in the period from 11th February 2021 to the effectiveness hereof under this point shall be determined under the provisions hereof; the provisions of specific rules shall not be affected.
4. The contractual parties declare that this Agreement is concluded freely and seriously, its content, including the content of the annexes forming a part of the Contract, is unambiguous and comprehensible, the contractual parties agree with the content and in witness thereof they attach their signatures to the Contract.

Za Odberateľa - Obec Kanianka:

V Kanianke, dňa 30.4.2021

Meno a priezvisko: Ing. Ivor Husár

Funkcia: starosta obce

Podpis:

**Za Dodávateľa - MFGK Slovakia s. r. o.:**

V Bratislave, dňa 22.2.2021

Meno a priezvisko: Zsuzsanna Kém

Funkcia: Konateľ

Podpis:



MFGK Slovakia s.r.o.
Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava
www.mfgks.sk
IČO: 50 060 872
IČ DPH: SK2120175706

Meno a priezvisko: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Funkcia: Konateľ

Podpis:

**On behalf of the Customer - Obec Kanianka:**

In Kanianka, date: 30.4.2021

Name and surname: Ing. Ivor Husár

Position: Mayor

Signature:

**On behalf of the Supplier - MFGK Slovakia s. r. o.:**

In Bratislava, date: 22.2.2021

Name and surname: Zsuzsanna Kém

Position: Managing Director

Signature:



MFGK Slovakia s.r.o.
Ivánska cesta 30/B, 821 04 Bratislava
www.mfgks.sk
IČO: 50 060 872
IČ DPH: SK2120175706

Name and surname: Ing. Gabriel Urbán, PhD.

Position: Managing Director

Signature:

